

# La invención de Carol Leigh o el nacimiento de Scarlot Harlot

*The Invention of Carol Leigh or the Birth of Scarlot Harlot*

**Santiago MORCILLO**

CONICET - Universidad de Buenos Aires – IIGG, Argentina

[santiagomorcillo@gmail.com](mailto:santiagomorcillo@gmail.com)

**Cecilia Inés VARELA**

CONICET - Universidad de Buenos Aires – FFyL/ICA, Argentina

[ceciliainesvarela@gmail.com](mailto:ceciliainesvarela@gmail.com)

BIBLID [ISSN 2174-6753, Vol.23(2): tc2304]

Artículo ubicado en: [encrucijadas.org](http://encrucijadas.org)

Fecha de recepción: 9 de enero de 2023 || Fecha de aceptación: 25 de abril de 2023

## Resumen

Esta introducción a la traducción del texto "La invención del trabajo sexual" de Carol Leigh trata de reconstruir brevemente su trayectoria y de señalar algunos elementos del contexto de producción del mismo. De esta forma se busca habilitar una lectura más amplia del texto y a la vez marcar algunos indicios que pueden permitir comprender su importancia política y conceptual en la actualidad.

**Palabras clave:** prostitución, trabajo sexual, feminismos.

## Abstract

This introduction to the translation of the text "The Invention of Sex Work" by Carol Leigh seeks to briefly reconstruct her trajectory and to point out some elements of the context in which this text was produced. In this way, the aim is to enable a broader reading of the text and at the same time to mark some clues that may allow us to understand its political and conceptual importance.

**Keywords:** prostitution, sex work, feminisms.

## Cómo citar

Morcillo, Santiago y Cecilia I. Varela (2023). La invención de Carol Leigh o el nacimiento de Scarlot Harlot. *Encrucijadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales*, 23(2), tc2104.

\*\*\*

Carol Leigh fue al mismo tiempo una trabajadora sexual, feminista, militante y una artista en varios campos. Después de estudiar escritura creativa, se mudó a la efervescente San Francisco de los años setenta donde se le presenta la oportunidad y comienza a trabajar como prostituta en un salón de masajes. Allí entre otras experiencias, sufre una violación y comienza a militar con otras prostitutas para mejorar sus condiciones de trabajo que incluían criminalización, precarización y estigmatización, como sucede para buena parte de este colectivo. Al mismo tiempo no deja de producir creaciones artísticas y así emerge su alter ego “Scarlot Harlot” (la Ramera Escarlata) que en sus performances alza la voz para hacer oír las críticas y las demandas de las prostitutas contra la hipocresía de una sociedad que solicita sus servicios y al mismo tiempo las excluye. Carol murió en noviembre de 2022, hasta sus últimos días continuó involucrada en luchas de las trabajadoras sexuales feministas y otros colectivos subalternizados, y en su generoso legado serán clave tanto su creatividad como su inserción en este entramado de alianzas políticas.

Aceptamos la invitación a reeditar la traducción que hicimos del texto de Carol “*Inventing sex work*”<sup>1</sup> pues creemos que sigue resultando una herramienta que permite ubicar históricamente y comprender los debates donde surge el discurso del trabajo sexual, en un contexto donde el neo-abolicionismo difunde sobresimplificaciones y nuevas estigmatizaciones que lo reducen a un discurso del “lobby proxeneta”. En esta reconstrucción, el movimiento feminista se muestra como una pieza clave en las condiciones de posibilidad para esta invención, tal como la llamó Carol. Es importante tener en cuenta que, en el momento en que surge su idea, aún no se habían desencadenado en su forma más polarizada las llamadas guerras del sexo (*sex wars*). Este proceso dividirá al feminismo anglosajón en dos bandos: aquellas que creen que el sexo es siempre un campo de dominación y la raíz del patriarcado (y por ende condenan a la prostitución y la pornografía), y las otras que lo piensan como una posibilidad de liberación del placer femenino o al menos un terreno de disputa abierta.

Más allá de los posicionamientos en relación al debate feminista sobre la prostitución, la potencia del espacio discursivo que construyen por primera vez las propias prostitutas resulta un innegable acontecimiento político y un quiebre histórico. Es importante recordar que los movimientos organizados de prostitutas son una creación relativamente reciente que podemos ubicar a fines del siglo XX. Tal como planeta Gall (2016), el discurso del trabajo sexual será un componente fundamental para pasar de las re-

---

<sup>1</sup> Publicamos en 2006 la traducción al español del texto “*Inventing sex work*” en la *Revista Estudios de Género, La Ventana* (núm 4, pp. 7-23).

vueltas esporádicas e inorgánicas —como la ocupación de la Iglesia de Saint Nizier<sup>2</sup> en Francia en 1975 o incluso la rebelión de las putas en la patagonia argentina en 1922— al surgimiento de los movimientos organizados de prostitutas en todo el planeta.

La articulación política donde Carol puede explotar su creatividad militante es el colectivo COYOTE (*Call Out Your Old Tired Ethics*) que desafiaba las pautas morales ya desde su nombre. Creado por Margo St. James en 1973, COYOTE no solo nuclea a prostitutas, primero de San Francisco y luego de todo el país, sino que teje múltiples articulaciones con distintos actores. Las alianzas feministas están presentes desde la primera hora (con nombres como Kate Millet o Gloria Steinem) pues uno de los objetivos de COYOTE era mostrar que los problemas de las prostitutas eran también en buena medida los problemas de todas las mujeres. Entre varios significantes -como puta o prostituta- que en aquel momento también eran reivindicados por estas mujeres, el nombre "trabajo sexual" aparece como una de las formas de luchar contra la estigmatización y, al mismo tiempo, tender puentes entre mujeres trabajando en distintos sectores del mercado sexual (prostitutas, actrices porno, bailarinas eróticas, etc.).

El sintagma "trabajo sexual" reúne, de forma provocativa, dos términos que parecían pertenecer a esferas discursivas mutuamente excluyentes. Con el paso del tiempo podemos decir que la provocación se ha mostrado eficaz y distintos movimientos de prostitutas en todo el mundo han abrazado el término. Posteriormente también ha sido incorporado en el lenguaje de organismos supranacionales, especialmente en la esfera de la salud a partir de la lucha contra el VIH de los años ochenta y noventa. Su inscripción en estos procesos de gubernamentalidad ha permitido considerar a las personas que hacen comercio sexual ya no como desviadas y criminales, sino como sujetos de derecho y aliadas capaces de construir formas de cuidado en sus comunidades. Por otro lado, la reactualización de las *sex wars* de los años ochenta, propiciada por la campaña contra la trata de personas en la contemporaneidad, ha vuelto a colocar en el tapete y tensionar este término en lo que Marta Lamas (2016) denomina "la amarga disputa" entre feministas.

La invención de Carol obtiene su potencia a través de su anclaje en la experiencia compartida de muchas mujeres que, como hemos comprendido en nuestros trabajos de campo, obtienen su sustento con el comercio sexual y por ende lo nombran como un trabajo, aunque no puedan decirlo públicamente. Al mismo tiempo funciona como una identificación que politiza y articula las vivencias de las personas en distintas formas de inserción en el mercado sexual —prostitutas, webcamers, dominatrix, etc.—

---

<sup>2</sup> En junio de 1975 las prostitutas francesas llevaron adelante una huelga de ocho días, en el curso de la cual ocuparon seis iglesias en ciudades y pueblos franceses. La huelga, que comenzó en Lyon con la toma de la iglesia de Saint Nizier, obtuvo repercusiones en los medios nacionales e internacionales. Este evento está considerado como la chispa que encendió el movimiento contemporáneo por los derechos de las trabajadoras sexuales en Europa.

erosionando las potenciales jerarquías internas. La creatividad irreverente que asocia al trabajo y al sexo permite profundizar la crítica sobre la moral sexual, abordar las demandas laborales y darle un nombre público a estas luchas.

### Referencias bibliográficas

Gall, Gregor (2016). *Sex worker unionization: global developments, challenges and possibilities*. Springer. <http://doi.org/10.1057/9781137320148>

Jenness, Valerie (1990). From Sex as Sin to Sex as Work: COYOTE and the Reorganization of Prostitution as a Social Problem. *Social Problems*, 37(3), 403–420. <https://doi.org/10.2307/800751>

Lamas, Marta (2016). Feminismo y prostitución: la persistencia de una amarga disputa. *Debate feminista*, 51, 18-35. <http://doi.org/10.1016/j.df.2016.04.001>

Leigh, Carol [1997] (2023). La invención del trabajo sexual. *Encrucijadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales*, 23(2), tc2303.